



DATOS IDENTIFICATIVOS

Trabajo de Fin de Grado

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Trabajo de Fin de Grado | | | |
| Código | V01G230V01991 | | | |
| Titulación | Grado en Traducción e Interpretación | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 4 | 2c |
| Lengua Impartición | | | | |
| Departamento | Traducción y lingüística | | | |
| Coordinador/a | Pereira Rodríguez, Ana María | | | |
| Profesorado | Pereira Rodríguez, Ana María | | | |
| Correo-e | pereira@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Mediante el trabajo final de grado el alumnado deberá demostrar que ha adquirido las competencias específicas de este grado para la elaboración, presentación y defensa de un trabajo original, o bien la gestión de un proyecto de traducción. En este trabajo se deben conjugar los conocimientos teóricos adquiridos y su aplicación práctica a las distintas actividades que se incluyen dentro de la profesión de traductor o intérprete. | | | |

Competencias

| | |
|--------|--|
| Código | |
| D1 | Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia |
| D2 | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera |
| D3 | Capacidad de organización y planificación de proyectos |
| D4 | Resolución de problemas |
| D7 | Toma de decisiones |
| D9 | Razonamiento crítico |
| D14 | Motivación por la calidad |
| D15 | Aprendizaje autónomo |
| D18 | Creatividad |
| D22 | Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica |
| D23 | Capacidad de trabajo individual |
| D24 | Diseño y gestión de proyectos |

Resultados de aprendizaje

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje |
|--|--|
| La consecución de los objetivos de esta materia está determinada por la adquisición de determinadas competencias por parte del alumno. Las competencias serán las generales del grado, así como algunas de las competencias específicas adquiridas a lo largo de los cuatro años de formación y relacionadas con la línea de cada trabajo. | D1 D2 D3 D4 D7 D9 D14 D15 D18 D22 D23 D24 |

*Ser capaz de utilizar con provecho las diversas fuentes de información y herramientas de trabajo de que hoy dispone el traductor profesional, tanto las tradicionales como las enmarcadas en las TIC.

| Contenidos | |
|---|---|
| Tema | |
| Este trabajo final de grado podrá versar sobre cualquiera de los contenidos del grado o relacionados con ellos aunque no estén expresamente incluidos en ninguna de las materias concretas. | Los contenidos estarán sujetos a la línea de trabajo y tutor/a asignados. |
| Estructura | La estructura del TFG puede seguir distintos modelos y será el/la director/a quien aconseje en cada caso la estructura más adecuada al tema del trabajo. |
| Pautas de redacción y presentación | <p>Sin perjuicio de lo anterior, se establecen los siguientes requisitos formales:</p> <p>Extensión: entre unas 3.000 y 9.000 palabras.</p> <p>0. Portada en que figure la mención Grao de Tradución e Interpretación (Facultade de Filoloxía e Tradución - Universidade de Vigo), el título completo del TFG, el nombre del/la autor/a y del/ la director/a, y fecha de presentación (mes/año).</p> <p>1. Índice paginado.</p> <p>2. Resumen de unas 100 palabras (en la lengua de redacción del trabajo y, en caso pertinente en la lengua sobre la que se ha realizado TFG).</p> <p>3. Introducción y estado de la cuestión. Presentación del tema de estudio o práctica y de su pertinencia. Presentación de la estructura y de los objetivos del TFG.</p> <p>4. Cuerpo del trabajo (estructura por determinar por quien dirija el trabajo)</p> <p>5. Resultados</p> <p>6. Conclusiones. Verificación del grado de cumplimiento de los objetivos propuestos, reflexión sobre los resultados más interesantes del TFG, reflexión sobre los aspectos teóricos, prácticos o metodológicos que pudieron provocar problemas durante la realización del TFG.</p> <p>7. Bibliografía. Todas las referencias bibliográficas citadas en texto (o consultadas), según el sistema de citas que determine el/la directora del TFG.</p> <p>8. Anexos.</p> <p>El TFG deberá ser entregado en formato impreso (3 copias) y en PDF.</p> |
| Defensa oral | De acuerdo con el Reglamento del TFG vigente en la Facultad de Filoloxía e Tradución, la defensa oral es obligatoria. Constará de una exposición por parte del /la autor/a del trabajo (máx. 10 minutos), seguida de los comentarios del tribunal (máx. 15 minutos), con breve respuesta del/la autor. |

| Planificación | | | |
|-----------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
| Trabajos tutelados | 3 | 136 | 139 |
| Presentaciones/exposiciones | 1 | 10 | 11 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

| Metodologías | |
|-----------------------------|--|
| | Descripción |
| Trabajos tutelados | El/la estudiante, de modo individual, realiza una investigación/experiencia original sobre los contenidos del grado, a través de la aplicación de una metodología científica/deontológica apropiada, bajo la supervisión de un/a director/a. |
| Presentaciones/exposiciones | Defensa oral, ante un tribunal de 3 docentes del grado, del trabajo elaborado. |

| Atención personalizada | |
|-------------------------------|--|
| Metodologías | Descripción |
| Trabajos tutelados | El/la docente que dirija el trabajo atenderá al alumno/a cuando menos las horas de exención que le reconozca la Normativa de reconocimientos docentes de la Universidad de Vigo. |
| Presentaciones/exposiciones | El/la docente que dirija el trabajo atenderá al alumno/a cuando menos las horas de exención que le reconozca la Normativa de reconocimientos docentes de la Universidad de Vigo. |

| Evaluación | | | |
|-----------------------------|---|--------------|--|
| | Descripción | Calificación | Resultados de Formación y Aprendizaje |
| Trabajos tutelados | Se valora el rigor académico y deontológico del trabajo presentado, su fundamentación, diseño metodológico y la capacidad crítica del discente y los resultados obtenidos. También será objeto de evaluación la adecuación de la presentación escrita a las normas académicas. | 80 | D1 D2 D3 D4 D7 D9 D14 D15 D18 D22 D23 D24 |
| Presentaciones/exposiciones | Se valorará la presentación en cuanto a contenidos y actitud (tono, expresión corporal, seguridad, preparación etc.). La exposición se puede apoyar en un pequeño guión o material de soporte visual (presentación en PowerPoint o OpenOffice Impress máximo 10 diapositivas), pero en ningún caso la presentación oral puede consistir en la mera lectura de ese material. | 20 | D1 D2 D3 D4 D7 D9 D14 D15 D18 D22 D23 D24 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

En caso de no superar la asignatura en la primera edición de las actas, el tribunal evaluador le facilitará al discente un informe con las recomendaciones oportunas para mejorar el trabajo y su posterior evaluación en las siguientes ediciones.

Será motivo de suspenso el plagio (incluida la cita literal presentada como propia, sin comillas ni referencia de autoría) o cualquier apropiación de ideas o metodología de un autor/a que no se mencione en las referencias, cualquiera que sea su procedencia (trabajo individual o colectivo, de publicación impreso o de documento electrónica de uso restringido, página web o trabajo de algún compañero/a, etc.).

Para la evaluación estarase a lo dispuesto en el *Reglamento do Traballo de Fin de Grao da Facultade de Fillooxía e Tradución aprobado en Xunta de Facultade el día 9 de mayo de 2012.*

Fuentes de información

Servei de Biblioteques i Documentació de la Universitat Politècnica de Catalunya. *Cómo presentar un trabajo académico*. Disponible en línea: <http://bibliotecna.upc.edu/es/content/como-presentar-un-trabajo-academico> Walker, Melissa. 1992. *Writing research papers*. New York: Norton & Co Inc. Traducido por Álvarez, José (2000. *Cómo escribir trabajos de investigación*. Barcelona: Gedisa, 2000).

Weissberg, Robert y Suzanne Buker. 1992. *Writing up research*. New Jersey: Prentice Hall.

Recomendaciones